

地域密着型海外マーケティング調査事業  
「ロシアにおける養殖真珠の市場動向調査」

2008 年 3 月

日本貿易振興機構（ジェトロ）

**本報告書に関する問い合わせ先：**

日本貿易振興機構（ジェトロ）  
輸出促進課

〒107-6006 東京都港区赤坂 1-12-32

アーク森ビル 6 階

TEL：03-3582-5313

FAX：03-5572-7044

**【免責条項】**

ジェトロは、本報告書の記載内容に関して生じた直接的、間接的、派生的、特別の、付随的、あるいは懲罰的損害および利益の喪失については、それが契約、不法行為、無過失責任、あるいはその他の原因に基づき生じたか否かにかかわらず、一切の責任を負いません。これは、たとえ、ジェトロがかかる損害の可能性を知らされていても同様とします。

© JETRO 2008

本報告書の無断転載を禁ずる

アンケート返送先 FAX 03-5572-7044

日本貿易振興機構（ジェトロ）  
輸出促進課宛

● ジェトロアンケート ●  
「ロシアにおける養殖真珠の市場動向調査」

ジェトロでは将来の市場として、潜在的需要が高い可能性のある国や地域のマーケット情報を日本の中堅中小企業の方々に紹介することを目的に本調査を実施いたしました。報告書をお読みいただいた後、是非アンケートにご協力をお願い致します。

■ 質問１：今回、本報告書で提供させていただきました「ロシアにおける養殖真珠の市場動向調査」について、どのように思われましたでしょうか？（○をひとつ）

4： 満足                      3： まあ満足                      2： やや不満                      1： 不満

■ 質問２：上記のように判断された理由、また、その他、本報告書に関するご感想をご記入下さい。

■ 質問３：その他、ジェトロへの今後のご希望等がございましたら、ご記入願います。

貴社・団体名： \_\_\_\_\_

部署名： \_\_\_\_\_

★ ご記入いただいたお客様の情報は適切に管理し、本報告書の成果把握に利用いたします。  
ご協力ありがとうございました。

## 目次

1. ロシアにおける養殖真珠の市場概況・・・・・・・・	1 ページ
2. ロシア国内における養殖真珠の消費動向・・・・・・・・	3 ページ
3. ロシアにおける主要ジュエリー展・・・・・・・・	5 ページ
4. 輸出をする際の留意点・・・・・・・・	15 ページ
5. 取引上の問題点や課題・・・・・・・・	17 ページ

## 1. ロシアにおける養殖真珠の市場概況

ロシアの宝飾市場は、年率 20～30%の伸びを見せており、2008 年には、ロシアの宝飾市場の規模は 40 億ドルを超えると見込まれる。宝飾市場の約 50%は、貴金属を使った製品、残りの 50%が貴石、半貴石を使った製品といわれている。

金やダイヤモンドといった貴金属・貴石の生産大国であるロシアにおいて、真珠はほぼ 100%を輸入に頼っている数少ないジュエリーのひとつである。しかしながら、ロシアにおける養殖真珠の流通の実態は、信頼できる輸入真珠の統計データがなく、さらにはほとんどが不正に輸入されている可能性があり<sup>(注1)</sup>、正確に把握することが困難となっている。

業界関係者へのヒアリングによると<sup>(注2)</sup>、ロシアで流通している真珠の約 8 割は、比較的価格の安い淡水真珠であり、いわゆる海真珠は、約 2 割程度である。

また、輸入先としては、香港、タイ、中国が多く、この 2 カ国からの輸入が真珠全体の大部分であったが、近年はイタリアをはじめとする欧州諸国、日本などから輸入も増えている。

なお、主要国の輸出統計からロシア向け真珠輸出の推移を整理すると、表 1 のとおりである。

(表 1) 各国の対ロシア真珠輸出の推移 (単位：千ドル)

国	‘05	‘06	‘07
EU27 カ国	110	400 (395) (1－11 月)	(137) (1－11 月)
香 港	175	336	603
中 国	0	179	144
タ イ	95	101	103
日 本	101	2	336
小 計	481	1,018	1,323

出典：各国通関統計 WTA

ロシアの地域別で見ると、消費の中心であるモスクワ、サンクトペテルブルクの 2 大都市に輸入真珠および真珠製品市場の 7～8 割が集中しているとみられる。

これまで、ロシアでは真珠自体が単独の宝飾品としての地位を必ずしも確立しているとはいえず、真珠を専門に取り扱う宝飾店は皆無であった。一般的に真珠は、宝飾店、高級雑貨店、アートギャラリー、高級土産物屋などで、他の宝飾品や高級装飾品などとともに売られていた。

しかしながら、カルティエ、ショーメ、ブシュロン、シャネルが真珠を使ったコレクションを発表する等、最近の真珠ブームを背景に、ようやくモスクワやサンクトペテルブルクなどの大都市では、真珠を専門に扱う真珠ギャラリーが登場するようになってきている<sup>(注3)</sup>。

また、インターネットの普及とともに、真珠を専門に取り扱う小売、卸売業者が運営する真珠専門サイトなども登場している。(例えば、真珠専門卸売業者のサイトとしては、淡水真珠を中心に扱う「BUSIKI」社のサイト <http://www.busiki.ru/> や真珠ジュエリーの卸売サイト <http://www.ipearl.eu/>、カジュアルパールを扱う真珠製品販売サイト <http://www.pearl-shop.ru/> などがある)。

日本の真珠に関しては、1990 年代中ごろから「ミキモト」の真珠製品が Harry Winston、Bvlgari、Patek Philipp、Rolex など扱う高級宝飾ブティック「Mercury」で販売されている<sup>(注4)</sup>。Mercury がロシアの女性誌やクオリティーマガジンへミキモトの真珠製品の広告を出稿していることもあり、日本の真珠ブランドのロシアでの知名度は高い。ただし、実際に販売されているミキモトの製品は、ダイヤモンドを使った真珠製品など高額な真珠ジュエリーが大部分を占めており、ハイエンド層をターゲットとしていると思われる。

また、日本の真珠ブランドとしては、1996 年代後半からヤマギワ真珠もロシアへ進出している<sup>(注5)</sup>。サンクトペテルブルクを拠点とし、アコヤ真珠など日本の真珠を使った製品を含む自社ブランドの真珠製品を専門に取り扱うギャラリーを、サンクトペテルブルク、モスクワに開いている。

一方、日本企業ではないが、フランスの真珠宝飾メーカーの「Misaki」も「日本の真珠」を使ったジュエリーを宣伝文句として、積極的にロシアへ進出している<sup>(注6)</sup>。Misaki の製品は、モスクワの 10 店舗のほか、エカテリンブルグやサマラなどに店舗を持つブティック「Le Cadeau」(<http://www.lecadeau.ru/>) で取り扱われている。

## 2. ロシアにおける養殖真珠の消費動向

ロシアの宝飾市場については信頼できる統計資料が少なく、市場全体を正確に把握することは難しい。

国際的な宝飾企業「Choron Diamond」社の独自のデータによると<sup>(注7)</sup>、2006年のロシア国内における宝飾市場全体の規模は38億ドルであった。真珠の市場規模のデータは存在しないが、専門家の意見を総合すると、最大で7億～8億ドル程度の規模といわれている。

ロシアには、「真珠は涙を誘う（不幸をもたらす）」という言い伝えがあり、なかには身に着けるのをためらう女性もいるが、最近では若い世代を中心として、宝飾品のひとつとして抵抗なく受け入れられるようになってきている。

また、ここ数年のロシア経済の成長による消費者の購買力の拡大に伴い、宝飾品に対する需要が拡大している<sup>(注8)</sup>。比較的安価な淡水パールなどを使ったカジュアルアクセサリーなども登場し、選択肢が広がっていることも真珠の人気を後押ししているといえよう。若い世代を中心に、こうしたパールを使ったカジュアルアクセサリーは人気となっている。

一般的に、ロシア女性の宝飾品に対する関心は非常に高く、多くの人が日常的に何らかの宝飾品を身に着けている。前述の「Choron Diamond」社の調査によると、アンケートに答えたロシア女性のうち、97%が指輪、91%がネックレス、88%がイヤリングを身に着けている。

ロシアでは、金のネックレスや指輪といった貴金属のアクセサリー類は、男性が着けることも多いが（同調査によると、42%の男性が貴金属のネックレスを身に着けている）、真珠に関していえば、男性用の装飾品とは考えられておらず、購入者のほぼ100%が女性または女性のためのプレゼントである。

現在のロシア真珠市場は、大きく二分される。一つのグループは、中国や東南アジアなどから輸入されている比較的安い淡水真珠や養殖真珠などを使ったパールアクセサリーであり、価格も数十ドルから高くても数百ドル程度のレンジとなる。

一方、中間層の上クラス以上にとって、真珠は本格的なジュエリーのひとつとしてとらえられており、価格も2,000米ドル程度から、高いものでは1万米ドルを超えるものまである。このクラスの真珠製品には、アコヤ真珠、白蝶真珠、黒蝶真珠などの南洋真珠といっ

た海真珠が使用されていることが多い。

また、海外の真珠ジュエリーブランドの輸入真珠製品も多く販売されている。ミキモトやヤマギワ真珠もこのクラスに属するが、ヤマギワ真珠の真珠は中間層の上クラスが主な顧客となっており、2,000～3,000 米ドル前後のネックレスやペンダントなどの商品が売れ筋となっている（但し、ヤマギワ真珠では、1 万米ドル以上する粒の大きい南洋真珠を使った高額商品も販売されている。最も高い商品は、3 万 8,000 米ドル相当）。一方、ミキモトの商品の購入者は、高額所得者であり、1 万米ドルを超えるダイヤモンドなどを使った高額商品が主流である。

一方、海外ブランドだけでなく、ロシアの高級宝飾メーカーが真珠を他の宝石と組み合わせるなどして、独自のデザインの真珠ジュエリーを販売しているものもあるが、値段は様々であり、真珠自体が主力商品とはなっていない。

一般的に、ロシアではアコヤや白蝶といった真珠の種類はあまり知られていない。ロシア市場では、海真珠か淡水真珠、白パールか黒パール（色の違い）といった大まかな判別基準しかないといえるが、全体的に粒の大きいものが好まれる傾向がある。

ここ数年の間に登場してきた黒パールが、珍しさもありロシアで人気となっている。タヒチ産の黒蝶真珠が品質的にもよいということは、ロシア市場でも知られてきているが、黒色の大粒の淡水パールを使ったアクセサリーなども手軽な値段で購入できるため出回っている。



## 3. ロシアにおける主要ジュエリー展

ロシアでは一般的に宝飾品への関心が高く、モスクワ、サンクトペテルブルクといった大都市だけでなく、ロシア各地でさまざまな宝飾展が数多く開催されている。ここでは、モスクワ、サンクトペテルブルクで開催されている代表的な展示会を主催者へのインタビュー結果などをもとに詳しく紹介する。

### 【ユヴェリール（宝飾見本市）2007】

- ◆年間開催数：            年4回（3月、5月、9月、12月）に開催  
                               なかでも、9月が最大規模の展示会となっている。  
                               9月の展示会の2007年開催は、2007年9月5日～12日  
                               （以下の展示会情報は、9月の展示会のもの）  
                               2008年は9月4日～12日開催予定。
  
- ◆展示会場：            モスクワ市ソコルニキ展示会場
  
- ◆展示会サイト：        <http://rosyuvelirexpo.ru/eng/vistavk.html>    （英語）
  
- ◆来場者数        :        約10万人
  
- ◆展示会の特徴：        スイスのバーゼルでの宝飾見本市に匹敵するともいわれるロシア最大の宝飾見本市。モスクワおよびロシア全地方のほとんどの宝飾関連の卸売業者が参加している。主催の「ロスジュエリーエクスポ（ZAO「ROSJUVELIEXPO」）」は、ソ連時代から宝飾品関連を取り扱い、1992年に民営化された。展示商品カテゴリーに真珠および真珠製品が含まれている。
  
- ◆出展方法：            開催時期の約3カ月前までに、出展申し込みを行う。  
                               登録料    500ユーロ  
                               出展料    1㎡当たり    285～420ユーロ（設備・場所などによる）  
                               ※詳細（2008年度）添付1
  
- ◆出展者の傾向：        出展業者の約9割が卸売業者や生産者、約1割が小売業者となっている。入場料300ルーブル（約1,200円）を払えば誰でも入場できるため、来場者の約80%は購入目的の一般入場者であ

り、小売り即売的な要素が強い。初日、2 日目は業者による商談が多く、期間の終了が近くなるほど、一般入場者で盛況となる。

◆商品カテゴリー： 金・プラチナジュエリー、ダイヤモンド・カラー貴石・半貴石、真珠・真珠製品、フォーマルジュエリー、カジュアルアクセサリ、銀食器、インテリア用品、塑像、時計、武器工芸品、宝飾関連機材、包装用品など

◆商品の好み： 展示会カタログに掲載されている 2007 年出展企業 321 社のうち、扱い商品として、真珠をメインまたは主力商品のひとつとして扱う企業は 8 社ほどであった。※詳細添付 2  
真珠のルースを扱う企業は、「Aurum」社など 2～3 社であった。「Petropak」社は、アコヤ真珠も一部取り扱っているとのこと。ルースなどは、原産地の表示は特に無く、海真珠か淡水真珠かという区別とサイズのための表記がほとんどであった。  
真珠製品を使った宝飾品を取り扱う企業は、10mm 以上のサイズの大粒真珠を使っているところが多い。  
タヒチ産の黒蝶パールを専門に扱う「Nouema」社をはじめ、真珠を使ったジュエリーでは、黒真珠が人気となっている。

◆日系企業が出展する際の主催者からのアドバイス：

日本の真珠製品は、高品質と認められるであろうが、日本の真珠に関する情報はないに等しい。そのため、ブランド品として出展する際は、ブースの内装・展示方法などから戦略的に考える必要がある。また、会期中に品質の高さが目に見えてわかるようなプレゼンテーションや、理論的なセミナーの実施も必要といえるだろう。メディアや高級宝飾店オーナーを招待してパーティーを行うなども効果的といえる。

販売を代理店任せにすると、安い商品の中に埋もれてしまうため、最初から「差別化」してロシア市場に売り出すことが肝心。

◆主催者コンタクト： 「ロスジュエリエクスポ (ZAO「ROSJUVELIEXPO」)

Tel. +7-495-517-6673、517-6674

海外担当者：Ms.Aynura Oruseva（英語可）

Tel. +7-495-517-6642

## 【ユヴェリール（宝飾見本市）2007年9月訪問メモ】

1週間の会期中の2日目に会場を訪問した。会場パビリオンはソコルニキ公園の中にあるが、車はかなり遠くに駐車せざるをえないほど大盛況だった。

ブースでは業者向けに大量卸をしているところ、一般向けの販売に力をいれているところ、あるいは展示しているだけのブースが混在していた。

タイ産の真珠をタヒチで加工製造しているという「Djunaid」社の貿易担当者 Natalia Mihairovna 氏に日本の真珠について質問してみたところ、「質はよいのでしょうけど、値段が高いので今のところ興味ない」との回答だった。また、「Ringo」という宝飾ブランドをもつロシア大手の宝飾製造業社で小売店網を展開している「Ermy」社のブースでは日本製真珠を使用しているということであったが、それを証明するものは確認できなかった。すでに米国、イタリアなどで製品化されたものを買収していることもあり、真珠の産地がわからないという回答であった。また、「Selenium」社（添付資料2）のように真珠が主であるが、質より量ということで中国産で満足しているという出展者もある。ヒアリングした中では「Brama」社、「Grani Trade House」社、「Master Klio」社の3社が日本の真珠に興味を示した（連絡先：添付資料2）。



「ユヴェリール 2007」会場入り口



展示会場内の様子



「Petropak」社の展示ブース



会場で展示されている真珠製品



「Avrolex」社の展示ブースと展示商品





真珠ルース（左：海真珠、右：淡水真珠）。サイズのみが表記され、原産国などの表示はない



タヒチ産の黒蝶真珠を専門に扱う「Nouema」社の展示ブースと商品。指輪は 300 米ドル～

## 【ジュンウェックス・ペテルブルク (Junwex Peterburg)】

- ◆年間開催数： 年 1 回 (2007 年は 1 月 31 日～2 月 4 日、2008 年は 2 月 6 日～10 日開催予定)
  
- ◆展示会場所： サンクトペテルブルク市 レンエキスボ展示コンプレックス
  
- ◆展示会サイト： [http://www.rjexpert.ru/english/junwex\\_spb\\_en.html](http://www.rjexpert.ru/english/junwex_spb_en.html) (英語)
  
- ◆来場者数： 6 万 7,166 人 (2007 年実績)
  
- ◆展示会の特徴：
 

サンクトペテルブルク最大の展示会場を使った大規模な宝飾見本市。毎年、ジュエリー、ウォッチなど、主にロシア国内の春・夏の最新コレクションが展示される。526 社が出展。イタリアやトルコ、ブラジルなど海外からの出展もあった。

会場での宝飾メーカーによる最新コレクションの発表ショーや宝飾カテゴリーごとのコンテストなども行われる。
  
- ◆出展方法：
 

開催時期の約 3 カ月前までには、出展申し込みを行う。

登録料 567 ユーロ

出展料 1 m<sup>2</sup>当たり 277～343 ユーロ (設備・場所などによる)
  
- ◆商品カテゴリー：
 

宝飾品・時計、ダイヤモンド、フォーマルジュエリー、カジュアルアクセサリ、高級贈答品、インテリア装飾品、武器工芸品、陶磁器・クリスタル、卓上食器類、アンティーク、什器・包装・付属品、宝飾用素材 (貴金属・貴石)、宝飾産業用機材など
  
- ◆出展者の特徴：
 

宝飾メーカーや卸売業者などがメインだが、会場での小売り販売も行われている。





ジュンヴェックス展示会場  
ジュエリー、ジュエリーウオッチ、ダイヤモンドなどカテゴリーごとに展示会場が分かれている



展示会ブースの様子



真珠が使われている 2007 年コンテスト入賞作品  
左：ダイヤモンドジュエリー部門 2 位 ロシアの「ミューズ・エリート」社の作品  
右：宝飾技術部門 1 位 ロシアの「アルマズ・ホールディング」社の作品  
(展示会ジュンヴェックス公式ウェブサイト (<http://www.rjexpert.ru/>) から引用)

(表2) 【その他の主なロシア宝飾関連展示会】

展示会名	開催都市	年間開催数 (2007年開催日)	来場者数	出典内容	ウェブサイト
全ロシア宝飾展示会「ピーテル・ユヴェリール」	サンクトペテルブルク	年1回 (1月30日～2月3日)	1万6,000人	宝飾中心	<a href="http://p-jeweller.ru/">http://p-jeweller.ru/</a> (ロシア語のみ)
「シブユヴェリール」	ノヴォシビルスク	年1回 (3月1日～4日)	1万人以上	宝飾品、時計ほか	<a href="http://sibuvelir.sibfair.ru/eng/">http://sibuvelir.sibfair.ru/eng/</a> (英語あり)
国際宝飾展示会「バシユユヴェリール」	ウファ	年1回 (4月2日～5日)	6,000人	宝飾品、時計、アンティークほか※真珠カテゴリーあり	ウェブサイトなし Email: BashJeweller@list.ru
卸・小売展示会「ウラルユヴェリール」	エカテリンブルグ	年1回 (4月12日～15日)	8,000人	宝飾品、時計ほか	<a href="http://www.unexpo.ru/vystavki/uraljuvelir/2007.html">http://www.unexpo.ru/vystavki/uraljuvelir/2007.html</a> (ロシア語のみ)
国際ジュエリー・ウォッチ展示会「ニューロシアンスタイル」	モスクワ	年1回 (5月31日～6月3日)	1万1,347人	高級宝飾品、時計、アンティークほか ※真珠カテゴリーあり	<a href="http://www.rjexpert.ru/english/nrs_en.htm">http://www.rjexpert.ru/english/nrs_en.htm</a> (英語あり)
国際専門展示会「サマルスカヤ・ジェムチュジナ」	サマラ	年1回 (6月6日～10日)	7,000人	宝飾品、時計、アンティークほか	<a href="http://regionexposervis.ru/expo/expo/?eid=22">http://regionexposervis.ru/expo/expo/?eid=22</a> (ロシア語のみ)
国際専門見本市「インテルユヴェリール」	ソチ	年1回 (7月10日～16日)	1万7,770人	宝飾中心	<a href="http://soud.ru/exhib/info.htm?id=139">http://soud.ru/exhib/info.htm?id=139</a> (ロシア語のみ)



宝飾卸展示会 「ジュンヴェッ クス」	モスクワ	年 1 回 (9 月 4 日～8 日)	1 万 5,745 人	宝飾卸業者を 対象とした展 示会	<a href="http://restec.ru/exhibitions/featured/jeweller/index.en.html">http://restec.ru/exhibitions/featured/jeweller/index.en.html</a> (英語あり)
国際宝飾展示会 「プレステージ」	ニジュニノ ヴゴロド	年 1 回 (10 月 17 日～20 日)	1 万 8,000 人	宝飾品、時計 ほか	<a href="http://www.yarmarka.ru/exhibitions/index.php?2505">http://www.yarmarka.ru/exhibitions/index.php?2505</a> (ロシア語のみ)
国際宝飾・工芸品 展示会「ゴールデン・グローブ」	モスクワ	年 1 回 (10 月 25 日～28 日)	6,000 人	宝飾品、時計、 他 ※真珠カ テゴリあり	<a href="http://eng.goldenglobe.ru/">http://eng.goldenglobe.ru/</a> (英語あり)
宝飾品製造者展 示会「宝飾ギル ド」	モスクワ	年 1 回 (11 月 1 日～5 日)	—	宝飾業界関係 者向け展示会	<a href="http://www.gjr.ru/expo.htm">http://www.gjr.ru/expo.htm</a> (ロシア語のみ)
専門即売展示会 「ジュエリーワ ールド」	エカチェリ ンブルク	年 1 回 (11 月 21 日～24 日)	—	宝飾品、時計 ほか	<a href="http://www.wtc-ural.ru/En/?Front=Docs&amp;Docs-ID=789&amp;Docs-Reset=1">http://www.wtc-ural.ru/En/?Front=Docs&amp;Docs-ID=789&amp;Docs-Reset=1</a> (英語あり)
国際宝飾展示会 「エクスクルー シヴ」	ロストフ・ ナ・ドヌ	年 1 回 (12 月 12 日～16 日)	1 万 3,100 人	宝飾品中心	<a href="http://www.wtc-ural.ru/En/?Front=Docs&amp;Docs-ID=789&amp;Docs-Reset=1">http://www.wtc-ural.ru/En/?Front=Docs&amp;Docs-ID=789&amp;Docs-Reset=1</a> (ロシア語のみ)



モスクワの展示会「ゴールデン・グローブ」に出展された真珠製品

#### 4. 輸出をする際の留意点

養殖真珠および養殖真珠を用いた製品についての、商品の輸出入の際に使用される対外経済活動商業一覧コード（HS コード）及び、各商品のロシアへの輸入に際して課税される関税およびその他の税金は、以下のとおり。

（表 3）真珠製品の HS コード上の分類および税率

HS コード	品目名
グループ 71	天然または養殖真珠、貴石または半貴石、貴金属、貴金属でメッキ加工した金属、またそれらを用いたアクセサリーやコインなどの製品
<b>7101100000</b>	天然真珠
<b>7101210000</b>	養殖真珠（未加工のもの）
<b>7101220000</b>	養殖真珠（加工済みのもの）
<b>7116100000</b>	天然・養殖真珠からなる製品

#### 加工養殖真珠の輸入に際して課税される税金

HS コード	<b>7101220000</b> 養殖真珠（加工済みのもの）
関税	<b>20%</b> （2006 年 11 月 27 日付連邦政府決定第 718 号）特惠対象外
物品税	対象外
付加価値（VAT）	<b>18%</b>

#### 真珠製品の輸入に際して課税される税金

HS コード	<b>7116100000</b> 天然・養殖真珠からなる製品
関税	<b>20%</b> （2006 年 11 月 27 日付連邦政府決定第 718 号）特惠対象外
物品税	対象外
付加価値（VAT）	<b>18%</b>

真珠製品の輸入に際しては、2000年から2005年までは、2000年8月8日付連邦国家税関委員会規程第681号に基づくカーニングラード自由経済特区の特別措置の対象となっており、同地経由での商品の輸入については、関税などの優遇措置が適用されていた。そのため、真珠製品をドイツなど欧州経由で輸入する業者も多かったと思われる。

しかしながら、2006年3月31日付連邦政府決定第186号の施行により、カーニングラード自由経済特区待遇が適用されなくなったため、現在では、このメリットは失われ、真珠製品の輸入については、原産国および通関場所に関係なく、同一の輸入条件が適用されることとなった。

イタリアなど欧州諸国では真珠および真珠製品の輸入関税が0%に対して、ロシアでは20%の関税が課税される。こうした高い関税率は、ロシアにおける真珠および真珠製品の不正輸入を増長させる要因ともなっている。

現在、ロシアでは、世界貿易機構（WTO）への加入に向けて、ルビーやサファイア、真珠といった、ロシアではほとんど生産されていない宝飾製品の輸入関税を引き下げる議論も出てきてはいるが、具体的な施策はまだ取られていない。

一般的に、ロシアでは通関手続きが複雑な上、法律や税率などの変更が頻繁に起こりうるため、養殖真珠および養殖真珠を用いた製品のロシアへの輸出に際しては、経験豊かで信頼できる通関ブローカーに依頼することが、輸出手続きをスムーズに進めるためには重要といえよう。

## 5. 取引上の問題点や課題

真珠だけでなく、他の製品に関しても同様であるが、ロシアへ進出する際には、現地でのパートナー選びが、その後の市場での商品の販売を大きく左右するといえる。モスクワ、サンクトペテルブルクをはじめ、地方への流通・販売ルートをすでに確立しているパートナーと取引を行うことは、長期的な視点に立った販売戦略上、必要不可欠といえる。

特に高額な商品を販売する際には、ロシア側のパートナーの信頼が、クオリティーの保証につながるといえよう。

一般的に、ロシア人の日本製品に対するイメージは非常に良いため、真珠についても「日本の真珠」＝「品質が高い」というイメージがロシア人のなかに漠然とあることはロシア市場の開拓にあたってプラス材料である一方で、真珠の種類や品質に対する基礎情報が一般的に不足しているため、日本真珠の特徴や品質の高さなどについての啓蒙的な活動も必要と思われる。特に、南洋真珠などと比べると粒が小粒なアコヤ真珠は、その魅力を十分にアピールすることが、ロシアでの販売を促進する上で大きなポイントとなるであろう。

ロシアの真珠市場は、昨今の真珠ブームにより急速に拡大しているため、進出のチャンスといえるが、その需要は金やダイヤモンドなどと比べると限られたものといえる。今後も、ロシアの経済成長が順調に続く間は、真珠市場も拡大していくと思われるが、市場での競争も激しくなっているため、長期的な戦略のもとに、好機を逃さないことが重要といえよう。

## 【注釈】

注1) 例えば、公式な統計データである 2006 年のロシア連邦通関統計に計上されている輸入真珠の金額は、日本円に換算して 1,000 万円以下であり、推定される市場規模からすると、ロシアへ輸入されている真珠および真珠製品の実態が正しく反映されていない。雑誌『貴金属と貴石』編集長のウラジスラフ・シンカレンコ氏によると、例えば、ダイヤモンドは年間 1.5 億～2 億ドルが不正に売買されているといわれ、また、40%以上の金が闇取引されているという。(宝飾品専門ウェブサイト「JNET.RU」 <http://jnet.ru/> より)

注2) 真珠関連の卸売企業、小売企業数社へのヒアリングに基づく。

注3) モスクワには、山際真珠の真珠ギャラリー(宝飾店「Yunilykus」2F, Bolshaya Lubyanka 13/16)のほか、真珠ギャラリー「Et'Delio」(宝飾店「Evropa」内、Moscow, Kalyzhskaya sq.1) などがある。

注4) 「Mercury」は、モスクワに 8 店舗あるが、そのうちミキモトの製品は、Mercury の以下のブティックで取り扱われている。

Moscow, Europe sq.2 (Hotel Raddison-Slavyanskaya 内)

Moscow, Tverskaya st.16/2 (“Artist Gallery”内)

Moscow, Kutuzovsky prospect.31 (Trading House “Moscow”内)

Moscow, Tretyakovsky pr.1

注5) 山際真珠は、1996 年から事務所をサンクトペテルブルクに構えている(住所: Galernava st. office 25 ただし、運営は日本人ではなく現地スタッフが行っている)。

山際真珠のギャラリーは、Malaya Konyushennaya st. 12 (サンクトペテルブルク)、Bolshaya Lubyanka 13/16 (モスクワ) にある。

Misaki は、ロシアへの本格的な進出にあたり、2006 年春にロシアのラグジュアリー雑誌『ロシアミリオネア』と一緒に、モスクワの人気レストランを借り切って大々的なプレゼンテーションショー「Misaki Pearls Nights」を行い話題となった。

注7) [www.jewellernet.ru](http://www.jewellernet.ru) に掲載された「Choron Diamond」社の調査データから引用。

注8) 例えば、金を使った宝飾品の生産・販売は、この 5 年間、年率 25～30%増の伸び率といわれる(雑誌『ロシアのダイヤモンドと金』2007 年第 20 号、2007 年 8 月 2 日)。

## 【添付資料 1】 「宝飾見本市 2008」 出展条件詳細および出展申込書



**GENERAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE MOSCOW  
INTERNATIONAL EXHIBITION OF JEWELLERY AND WATCHES  
"YUVELIR – 2008"**

The Moscow International Exhibition of jewellery and watches "**YUVELIR-2008**" is traditionally the biggest annual show of achievements of the jewellery industry that is held in Russia. The exhibits to be displayed at the exhibition include jewellery of mass production made of precious metals and gems, unique jewellery of individual manufacture, precious and semiprecious stones, gem insertions, pearls, amber, corals, bijouterie, watches, technical equipment, tools, equipment for making jewellery and processing gems, items made of porcelain, pottery, stone, bone, metal as well as packaging etc.

The exhibition "**YUVELIR-2008**" is held under the guiding sponsorship of the Ministry of Economic Development and Trade of Russia, the Gokhran of Russia, the Government of city of Moscow and the Assay Chamber of Russia.

The Organizer of the Moscow International Exhibition of Jewellery and Watches "**YUVELIR-2008**" is **ZAO (Closed Joint Stock Company) "R.O.S.YUVELIREXPO"** (Certificate of quality № ROSS RU 0001.04Я 1042 from 20.012006).

### **1. GENERAL CONDITIONS**

**1.1.** These General Terms of Participation in the Moscow International Exhibition of Jewellery and Watches "**YUVELIR-2008**" (hereinafter referred to as "**Terms of Participation**") define and regulate relations between ZAO "**R.O.S.YUVELIREXPO**" (hereinafter referred to as the "**Organizer**") and participants to the exhibition (hereinafter referred to as the "**Exhibitors**") as far as the timely and accurate fulfilment of their mutual obligations related to preparing and holding the exhibition "**YUVELIR-2008**" are concerned.

**1.2.** The Moscow International Exhibition of Jewellery and Watches "**YUVELIR-2008**" will be held in pavilions 2, 3, 3.1, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 11, 11.2, 17 of the "Sokolniki" Centre for holding cultural events and exhibitions **from 4 to 12 September, 2008 (9 working days)**.

The official opening of the exhibition will take place on Thursday, September 4 at 01 p.m.

Visitors' hours: 10 a.m. – 8.30 p.m. (daily). On the 12 of September: 10 a.m. - 03 p.m.  
(Dismounting of the jewellery exposition begins at 03 p.m.)

Mounting dates: 27-31 August 2008: 10 a.m. – 8 p.m. On the 1 of September 2008: 10 a.m. - 04 p.m

If the Exhibitor chooses to make a stand on his own, he can do it from 29 till 31 August 2008: 10 a.m. – 8 p.m., on the 1 of September 2008: 10 a.m. - 04 p.m.

Dismounting dates: From 4 p.m. on 12 September to 13 September 2008.

Bringing exhibits to the exhibition grounds: 3 September 2008.

Registration: 2, 3 September 2008.

**1.3.** The Organizer of the exhibition shall provide the Exhibitor with equipped or non-equipped exhibition space (minimum is 15 square meters), carry out construction of stands according to the Exhibitor's own design, provide electric wiring and a plumber's services, let furniture and accessories which the Exhibitor may need to equip his stand, hire specialists and attendants to take care of the stand, plan and carry out the promotion activities, publish the Official Catalogue of the exhibition.

**1.4.** The Organizer shall take a registration fee of **500 EURO** from each exhibitor. The registration fee includes publishing information about the firm in the Official Catalogue, 1 copy of the Official Catalogue, accreditation of the assignees of the company, the diplomas in frames and set of the information documents.

**1.5.** The Exhibitors signed the Contract should be guided by the “Terms of participation”, “Instruction on transportation and customs clearance of exhibits going to the Moscow International Jewellery and Watch exhibition “YUVELIR-2008” and all the enclosures that can be included in this document by the Organizer as supplements and changes drawn up in due form.

## **2. REGISTRATION OF PARTICIPATION**

**2.1.** A company wishing to take part in the exhibition shall send to the Organizer **two copies** of the official Exhibitor's Contract before **01.06.2008**. The Contract should be filled in, have the stamp and be signed by the head of the company or an authorized person.

Contracts received after the above-mentioned date will be accepted and considered in case there is vacant exhibition area. After signing the Contract the Organizer has the right to reduce the size of the requested exhibition space. Also the Organizer has the right to reject signing the Contract of which he informs the Exhibitor in a written form.

If registration of participation in the exhibition is made **after June 1, 2008**, all prices shall be increased **by 10 %** of the established rate, after **August 1 2008- by 20 %**.

On receiving the Exhibitor's Contract the Organizer shall put a number, stamp, and signature and send one copy back to the Exhibitor.

**2.2.** From the date of signing the Contract the Organizer from one side and the Exhibitor from the another shall be regarded as Parties that have established contractual relations on the basis of these Terms of Participation if nothing different is envisaged by the two Parties in writing (or in the form of other normative documents issued by the Organizer on holding the Moscow International Exhibition of Jewellery and Watches “YUVELIR-2008”).



**2.3. Collective participation** in the exhibition of several companies using the same stand is allowed by agreement with ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO", excepting the stand with minimum exhibition area – 15 sq. meters. The Exhibitor - organizer of collective participation shall submit to ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO" along with the Exhibitor's Contract a list of companies, that are going to be collective participants. The Organizer of collective participation is fully responsible for observing the "Terms of Participation" by each collective participant. The Exhibitor - Organizer of collective participation pays a registration fee **(1000 EURO)** for each extra participant.

The Organizer of the exhibition has the right to exclude any company (organization) from a list of collective participants.

**2.4.** The Exhibitor shall assign a representative of his company having all necessary powers, who on arriving at the exhibition shall have with him:

- power of attorney authorizing him to sign financial and other documents which should be signed by the head of the Company and chief accountant and certified by the stamp of the company,
- notarised copies of the working registration documents of the company,
- Copies of licenses authorizing the company to deal with precious metals, gems, trade etc.

If the Exhibitor's assignee fails to provide the above mentioned documents, the Organizer reserves the right not to submit to the Exhibitor's assignee any financial information and other documents on the Moscow International Exhibition of Jewellery and Watches "YUVELIR-2008.

**2.5.** Companies (organizations) can participate in the exhibition without a stand, but in this case the Exhibitor is required to submit to the Organizer the above mentioned authorizing documents and pay the registration fee.

*Participation without a stand gives the right to:*

- accredit one representative of the company,
- publish information about the company in the Official Catalogue of the exhibition,
- receive one copy of the exhibition catalogue.

### **3. EXHIBITION SPACE, ERECTING, EQUIPPING AND DECORATING A STAND**

**3.1.** Exhibition space is given to the Exhibitor for the period of erection and dismantling of the stand and work of the exhibition only after the Exhibitor has paid the invoices, made out by the Organizer.

The location of stands depends on the time the Contract was signed and vacant exhibition spaces available. Priority in granting exhibition spaces is determined by the size of the space and the date of payment.

Companies that have rendered financial and technical support in arranging the exhibition have advantage when they have to choose the location of their stands.

In exclusive cases, when the interests of the exhibition dictate that, the Organizer reserves the right

to change the location of any stand or the location of all of them.

**3.2.** The Exhibitor can only use the rented space for the purposes and subject of the exhibition and should not disturb his neighbours and the exhibition as a whole with his activities, equipment, audio, light or other kinds of apparatus at the stands that have been given to him.

**3.3.** The rent for 1 sq. meter of non-equipped exhibition area in pavilion № 2 - **370 EURO**

The rent for 1 sq. meter of non-equipped exhibition area in pavilion № 3, 4.2 - **310 EURO.**

The rent for 1 sq. meter of non-equipped exhibition area in pavilion № 3.1, 4.3, 11, 11.2 - **295 EURO.**

The rental fee also includes the cost of:

- providing exhibition space for individual construction,
- general lighting,
- general guarding of the exhibition grounds,
- cleaning passages between the stands in the pavilions,
- taking rubbish, packing and construction waste from places specially selected for that purpose

during the erection and dismantling of the stands and work of the exhibition;

- General promotion carried out by the Organizer.

**All the indicated prices include the value-added tax.**

**3.4.** The Exhibitor can carry out the erection of stands and other temporary constructions on its own. In this case 2 months before the fixed date of the erection of the stand the Exhibitor should:

- come to an agreement with the Organizer about the size of the exhibition space, the location, interior, exterior and design of his stand and give the confirmed project with the original signature, stamp and send by post or e-mail to the Organizer;
- accredit a construction company and come to an agreement with the administration of the Centre for Holding Cultural Events and Exhibitions (CCEE) "Sokolniki" about all technical and procedure matters,
- Submit to the Organizer permission to carry through construction. The permission should be signed by an authorized person and certified by the stamp of the CCEE "Sokolniki" administration.

In this case the Exhibitor shall pay to the Organizer 10 % of the cost of non-equipped exhibition area except those exhibitors who have their own ready for use exhibition stands(should be confirmed by the balance documents of the company), and whose stands are build by ZAO (Closed Joint Stock Company) «Interform Limited». This should be confirmed by written permission to carry out the construction issued by the CCEE "Sokolniki" administration.

In the other case both Constructor and Exhibitor shall not be permitted to participate in the Exhibition.

**3.5.** If the Exhibitor carries out the erection of stands on its own, the mounting of the stand

should be finished by September 1, 2008 before 04 p.m.

**3.6.** In case the Exhibitor fails to finish the erecting of his stand by the mentioned date (Clause 1.2, 3.5), he shall pay for prolongation of time according to the special calculation.

**3.7.** If the Exhibitor orders or makes on his own a one-deck stand, the height of the units of which exceeds the height of standard equipment or units, that is 250 cm, the Exhibitor shall pay extra to the Organizer 20 % of the cost of non-equipped area taken by the stand. In the case of using the separate units of the stand, the height of which exceeds 250 cm, the Exhibitor shall pay to the Organizer according to the special calculation.

**3.8.** In case the Exhibitor orders or makes a stand of two or more decks, he shall pay for the second deck extra at the rate of 50 % of the rent of non-equipped exhibition area.

**3.9.** The Organizer leases ready for use stands of 15, 18, 24, 30 and 36 square meters (sq. m.) with a frieze inscription (the name of the company without a logo – up to 24 symbols), furniture as well as other equipment **except show-cases**. (Addendum No. 2 to Supplement No.2)

**3.10.** The rent of 1 square meter of equipped area in pavilions № 2  
- **430 EURO**

The rent of 1 square meter of equipped area in pavilions № 3, 4.2  
- **370 EURO**

The rent of 1 square meter of equipped area in pavilions № 3.1, 4.3, 11, 11.2  
- **355 EURO**

The rental fee includes: general lighting, general guarding of the exhibition grounds, cleaning passages between the stands in the pavilions, taking rubbish, packing and construction waste from special places during the erection and dismantling of the stands and work of the exhibition, services of personnel (administrators, electricians on duty, plumbers etc.), general promotion carried out by the Organizer. **All the indicated prices include the value-added tax.**

**3.11.** Depending on the **visibility** of the location of stand, the Exhibitor should pay extra to the Organizer:

- **10 %** of the cost of non-equipped exhibition area – for **“corner”** or **“leaner”** location (two-side view);
- **15 %** of the cost of non-equipped exhibition area – for **“peninsular”** location (three-side view);
- **20 %** of the cost of non-equipped exhibition area – for **“island”** location (four-side view).

**3.12.** In case the Exhibitor refuses to use any standard units for making a stand, the Organizer does not refund the cost of the units that have not been used.

The Exhibitor shall come to an agreement with the Organizer about the basic set of furniture to be used for the construction of any non-standard stand.

Additional equipment is granted at the prices indicated in the price-list. (Supplement № 3)

**3.13.** The Exhibitor can arrange the exhibits according to his own design. In this case the Exhibitor shall submit to the Organizer the plan of the stand and make an order for additional equipment **before June 15, 2008.** (Supplement №2)

In case:

- the Exhibitor refuses from ordered equipment and/or services, which connects with the building and design of the stand in two weeks before the date of mounting works, he has to pay the sum of money, which covers the actual expense of the Organisers which was spent on this works;
- the Exhibitor refuses from ordered equipment and/or services, which connects with the building and design of the stand during the mounting works, he has to pay to the Organisers 100% of the sum;

**The Exhibitor can use his own equipment and arrange the exhibits according to his own design. In this case the Exhibitor shall come to an agreement with the Organizer about the design not later than two months before the beginning of the erection of the stand. The height of the stand as well as any other equipment should not exceed 250 cm.**

In case:

- the Exhibitor has not submitted the plan of the stand and has not made in due time an order for furniture and extra equipment to be rented and/or has changed the design of the stand which brings about the change in its configuration one month before the beginning of the erection, the Organizer shall carry out reconstruction of the stand at the Exhibitor's expense and all the prices shall be increased by 50%;
- The Exhibitor chooses to change the interior of his stand during the erection; this can only take place on the Organizer's written consent and shall be carried through at the Exhibitor's expense while the cost of the construction is increased by 100 % of the established rate.

**3.14.** Every incomplete sq. meter shall be regarded as a complete one.

**3.15.** All temporary constructions and stands shall be installed within the boundaries of the area allotted to the Exhibitor.

**3.16.** The Exhibitor has no right to underlet his exhibition space without the Organizer's written permission.

**3.17.** The Exhibitor shall finish equipping the stand by the date of the opening of the exhibition and cannot take out the exhibits before its closing. Otherwise the Exhibitor shall pay to the Organizer penalty of 20 % of the whole value of the stand.

**3.18.** The number of accreditations given to the Exhibitor depends on the area ordered: for 10 -15 sq. meters – 3 accreditations, for 16 -24 sq. meters – 4 accreditations, for 25 -30 sq. meters – 5 accreditations. In case the Exhibitor ordered more than 30 sq. meters he gets 1 accreditation for every additional 5 sq. meters.

Every Exhibitor's employee that has got accreditation will be given a special personal pass so that he could freely enter the exhibition grounds. A personal pass cannot be handed over to another person. In case a personal pass is handed to another person, it shall be taken away and never returned. Extra accreditations are acquired for money (**40 EURO**).

Before **August 01, 2008** the Exhibitor shall send to the Organizer a list of his employees indicating their full names and one photo of every employee.

**The personal pass is valid if it has the photo of the employee of the Exhibitor.**

**After the indicated date accreditations will be granted to Exhibitors according to their turn on the waiting list directly at the exhibition on the days when exhibits are brought to the exhibition grounds.**

**3.19.** The number of the Exhibitor's employees indicated in the list is determined by the size of the exhibition space ordered by the Exhibitor (1 person for 1 sq. metre).

The representative of the Exhibitor gets personal (according to submitted list) passes for one visit to the exhibition.

The Exhibitor's employees will be admitted under personal passes for one visit to the exhibition only on presentation of passport.

The Exhibitor's employees that have not been included in the list will be admitted according to the common criteria.

**3.20.** Exhibition space not taken by the Exhibitor 24 hours before the opening of the exhibition shall be regarded as vacant, and the Organizer has the right to dispose of them at his own discretion. The Exhibitor shall not be given a refund in this case. (See Clause 12).

## **4. ORDERING SERVICES**

**4.1.** The Organizer shall provide the following services at the Exhibitor's request and expense:

- installation of telephones,
- hiring attendants,
- promotion.

**4.2.** All orders should be signed by the head of the company or a person authorized to make all payments related to the exhibition, certified by the Exhibitor's stamp and submitted to the Organizer of the exhibition in 2 copies before the indicated date.

If the orders have not been made in due time, the Organizer cannot give a guarantee of their timely execution.

As soon as the Exhibitor's Contract is signed, the Organizer shall take the order for execution. One copy of the order shall be sent back to the Exhibitor.

According to the orders for services received from the Exhibitor and registered by the Organizer the latter makes out invoices for services rendered. The Organizer shall provide all services to the Exhibitor

only after the Exhibitor has remitted the entire sum of money to the Organizer's bank account.

In case the Exhibitor rejects the services he has ordered, he shall reimburse the Organizer for the expenses related to providing these services.

**4.3.** In accordance with the Addendum 2 for additional payment, the Organizer provides the Exhibitor with special VIP passes for parking close to the pavilions of the Exhibition area. As the quantity of VIP passes is limited, it will be given to companies (organization) according to the queue. The cost of one VIP pass is 200 EURO.

## **5. EXHIBITION CATALOGUE**

**5.1.** By the opening of the exhibition an Official Catalogue is published with the brief information about the Exhibitor (up to 50 words excepting address, phone, fax, e-mail). The information to be published in the Official Catalogue shall be submitted to the Organizer **before June 15, 2008 in English and in Russian.**

In case the above mentioned information has not been submitted in due time, the Organizer shall only place the name of the company in the Official Catalogue.

**5.2.** If the Exhibitor wishes, the Organizer can translate the Russian or English variant of information about the Exhibitor's activity into English or Russian.

Cost of one translation is 100 EURO.

**5.3.** The Exhibitor has the right to get 1 copy of the Official Catalogue of the exhibition free. Extra copies shall be paid for. The Exhibitor shall receive the Catalogue of the exhibition as well as the schedule of the exhibition events right at the exhibition.

**5.4.** If the Exhibitor wishes, the company's promotion materials as well as the logo of the company can be published in the Official Catalogue at the Exhibitor's expense.

**5.5.** The Organizer shall not be responsible for errors and omissions in the original, which the Exhibitor has submitted for publishing in the Catalogue.

**5.6.** Due to the construction of the pavilions starts one day before the official opening of the exhibition, the Organizer of the Exhibition shall not be responsible for errors and omissions, published in the Catalogue.

## **6. PAYMENTS**

**6.1.** Payment for participation in the exhibition shall be made by the Exhibitor on the basis and in full conformity with the essential elements and within the timeframe indicated in the invoices made out by the Organizer. The Exhibitor should remit 25% of the cost of participation in the exhibition within 5 banking days from the date of making out an invoice by the Organizer.

**6.2.** Exhibition space shall be reserved for the Exhibitor after the money mentioned in Clause 6.1. has come to the Organizer's bank account.

**6.3.** Along with remitting money the Exhibitor shall notify the Organizer of the payment, number of the paying document of his bank as well as the date and amount of payment.

**6.4.** In case the payment has not been made in due time or the money has not come to the Organizer's bank account, the Organizer reserves the right to cancel its confirmation of having registered the company as the Exhibitor and break off the contractual relations unilaterally notifying the Exhibitor by a special "Participation Refusal Notice". In this case the Exhibitor shall pay 15% of the unequipped exhibition space ordered.

The Exhibitor shall pay penalty within 5 banking days after receiving from the Organizer the "Notification on penalty paying".

In case partial paying had exceeded the sum of penalty the payment except the penalty will be returned to the Exhibitor.

**6.5.** Foreign exhibitors shall make payments in EURO.

**6.6.** The Exhibitor shall make payments for extra services rendered during the exhibition indisputably within 7 banking days of the date of receiving an invoice from the Organizer.

## **7. PROMOTION, INFORMATION AND DEMONSTRATION OF EXHIBITS**

**7.1.** All kinds of promotion activities related to the Exhibitor himself as well as the items produced by the Exhibitor and services rendered by him are allowed but only within the boundaries of the stand rented by the Exhibitor, height of which should not exceed 250 cm. (Clause 3.13) and only in full conformity with the main subject of the exhibition.

**7.2. The Exhibitor pays extra for distribution of advertising production outside the rented stand through promoters or different ways (Supplement No. 6).**

**7.3.** Promotion with the use of audio/video/optoelectronic systems and other kinds of equipment as well as making shows is only possible by agreement with the Organizer and on the latter's written consent.

Similar consent is required when other equipment is installed which can produce an optical or sound promotion effect.

**7.4.** The Exhibitor shall inform the Organizer of the exhibition of promotion activities he is going to carry out at his stand.

**7.5.** The Exhibitors can place with the Organizer an order for promotion activities as well as services related to making printed advertising materials, which shall be executed at the Exhibitors' cost.

**7.6. All kinds of photo, video and film shooting during the work of the exhibition are executed by the people or companies having the Organizer's permission issued in a due form. Similar permission should be obtained for taking pictures at the time when the exhibition is closed for visitors. No other people or film crews shall be admitted to the exhibition grounds.**

**7.7.** The Organizer reserves the right to make all kinds of shooting at the exhibition grounds

including all the exhibits, separate items and use the finished shooting material for advertising his exhibition activities in mass media.

**7.8.** At the Exhibitors' request the Organizer shall publish information materials and render to the Exhibitors services related to planning and holding press conferences, presentations, briefings etc.

**7.9.** Orders for renting premises for promotion activities (press conferences, presentations etc.) are accepted before **August 10, 2008**. After that date the price for these services shall be increased **by 25 %**.

Orders that have been made after the opening of the exhibition shall be executed at negotiated rates.

**7.10.** The Exhibitor shall pay extra for all activities related to giving lectures and making films on the subject of the exhibition.

**7.11.** Demonstration of exhibits at the podium shall be carried out on special requests made before **August 10, 2008** for which the Exhibitor shall pay extra. Orders that have been made after this date shall be executed at negotiated prices.

## **8. LIABILITIES AND INSURANCES**

**8.1.** The Organizer shall under no circumstances be liable for:

- loss of or any damage done to the exhibits and other assets belonging to the Exhibitor, his representatives, or people working for him or invited by him as well as any losses suffered due to a fire, explosion, whirl-wind, flood, lightning and other disasters;
- Any harm done to the Exhibitor and his employees, representatives and other people working for him or invited by him no matter in what way the harm was done.

**8.2.** The Exhibitor shall bear legal responsibility arising from these "Terms of Participation" in the exhibition including liability for observing labour and fire safety rules as well as public order.

**8.3.** The Exhibitor shall reimburse the Organizer for the losses suffered as a result of the damage done to the exhibition and storage rooms rented by him as well as stands, electric wires, running water, sewerage and other property belonging to the CCEE "Sokolniki" and ZAO "Interform Limited", as well as all losses that the Organizer may suffer through the Exhibitor's fault.

**8.4.** The Organizer shall insure on a compulsory basis at the expense of the Exhibitor closed exhibition spaces, storage and other rented rooms against the risk of a fire for the period of the erection and dismantling of the stand and work of the exhibition.

**8.5.** The obligatory insurance fee is **5 EURO** for 1 sq. meter of rented area. It refers only to exhibition space, it does not cover exhibits. The insurance fee is included in the invoice made out for the Exhibitor for his participation in the exhibition.

**8.6.** As for other kinds of insurance including the insurance of the exhibits the Exhibitor does it on its own. The Organizer can recommend insurance companies, which provide this kind of insurance.

**8.7.** Only those insurance agreements under which an insurance company gives up its right to make regressive demands to the Organizer and the CCEE "Sokolniki" shall be deemed as acceptable. This



concerns all possible damages covered by the insurance agreement.

## **9. CUSTOMS CLEARANCE, TRANSPORTATION AND PROVIDING SERVICES**

PLEASE CONTACT YOUR TRANSPORTATION COMPANY AND ASK FOR THE INSTRUCTION ON TRANSPORTATION AND REGISTRATION OF GOODS AT THE CUSTOMS AT THE EXHIBITION "YUVELIR-2008".

THE EXHIBITOR IS FULLY RESPONSIBLE FOR DOUBTFUL DECLARING OF A CARGO.

## **10. COMMERCIAL ACTIVITIES**

MAKING CONTRACTS, DEALS ETC. AT THE EXHIBITION IS CARRIED OUT IN CONFORMITY WITH THE CURRENT LEGISLATION OF THE RUSSIAN FEDERATION.

## **11. FORCE MAJEURE**

**11.1.** Neither the Organizer nor the Exhibitor shall be responsible for complete or partial non-fulfilment of any of its liabilities under these "Terms of Participation" if this non-fulfilment was caused by circumstances of Force Majeure, namely: fire, flood, earthquake, military operations, epidemic as well as government acts of the Russian Federation that make it impossible for the Parties to fulfil their liabilities under the Contract.

Therefore the time of fulfilment of the Contract obligations is extended for the period equal to that during which such circumstances last.

**11.2.** The Party for which it has become impossible to meet obligations under the Contract has to notify in writing the other Party of the beginning, approximate duration and cessation of the above-indicated circumstances, but not later than 5 days of the moment of their beginning. The notification of the Force Majeure circumstances not made in due time deprives the corresponding Party of the right to refer to such circumstances in future.

The written evidence issued by the respective Chambers of Commerce will be a sufficient proof of the existence and duration of the above-indicated circumstances.

**11.3.** If it is impossible for any of the Parties to fulfil its obligations under the Contract for more than a month, each Party shall have the right to cancel the Contract, and in this case neither Party shall have the right to demand any compensation of eventual losses from the other Party and claim a refund.

**11.4.** In the event of the above-indicated circumstances the Organizer reserves the right to reschedule the exhibition and change its location.

## **12. REDUCING EXHIBITION SPACE, WITHDRAWAL FROM PARTICIPATION**

**12.1.** In case the Exhibitor cuts down the exhibition space or cancels his participation in the exhibition after the Organizer has received from the Exhibitor confirmation (the date of sending the

confirmation by mail or the date and time of forwarding the confirmation by fax) the Exhibitor shall pay the following penalty:

1. **25 %** of the cost of unused non-equipped area in case the Exhibitor informs the Organizer of his intention to cut down his exhibition space not later than two months before the fixed date of the beginning of the erection of the stand.

2. **50 %** of the cost of unused non-equipped area if the Exhibitor informs the Organizer of his intention to cut down the exhibition space after the above-mentioned date, but before the fixed date of the beginning of the erection of the stand.

3. **100 %** of the cost of unused non-equipped area if the Exhibitor informs the Organizer of his intention to cut down the exhibition space after the fixed date of the beginning of the erection of the stand.

4. **25 %** of the cost of participation if the Exhibitor informs the Organizer of his intention to cancel his participation not later than 2 months before the fixed date of the beginning of the erection of the stand.

5. **50 %** of the cost of participation in case the Exhibitor informs the Organizer of his intention to cancel his participation one month before the beginning of the erection of the stand.

6. **100 %** of the cost of participation if the Exhibitor informs the Organizer of his intention to cancel his participation later than one month before the beginning of the erection of the stand.

The Exhibitor should remember that the money he earlier remitted to the Organizer shall not be returned to him.

**12.2.** In accordance with the terms indicated in point 12.1. of «Terms of participation», in case the Exhibitor cancels his participation in the exhibition by oral form (by phone) it is the reason for the Organizer to issue the Invoice for penalty payment.

**12.3.** Payment, received from the Exhibitor, is considered to be as a penalty payment. If the Exhibitor pays more than established by the Organizer penalty sum, the Organizer transfers the sum into Exhibitor's account.

### **13. RESPONSIBILITY FOR DELAY IN PAYMENT AND NON-OBSERVANCE OF THE "GENERAL TERMS OF PARTICIPATION".**

**13.1.** In case the Exhibitor fails to pay by **July 10, 2008** the invoices which the Organizer has made out for the Exhibitor's participation in the exhibition, making a stand and the services the Exhibitor has ordered, the latter shall pay along with the remitting his debts the penalty at the rate of **1, 0 %** of the amount of the debt for each day of delay.

**13.2.** In case of non-observance of these "Terms of Participation" by the Exhibitor the Organizer reserves the right to cancel his contract with the Exhibitor unilaterally of which he informs the Exhibitor in writing. In this case all the money transferred by the Exhibitor shall be kept back and the latter shall pay in line with the established procedure all the invoices that exceed the amount of money transferred as

payment for the services.

## **14. SETTLEMENT OF DISPUTES**

**14.1.** If any disputes or differences which may arise between the Organizer of the Exhibition and the Exhibitor cannot be settled through negotiations, they are to be resolved by the Arbitration Court in Moscow in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

**14.2.** The "Terms of Participation" have been drawn up in the Russian and English languages and in case of any differences in interpretation of the text of these "Terms of Participation" the Russian text shall be regarded as the authoritative and official text.

## **15. SPECIAL TERMS**

**15.1.** The delivering of Exhibits to the Exhibition is carry out by Exhibitor at its own. The Exhibitor shall submit to the Organizer before **01.09.2008** 3 copies of letter for take in and take out the exhibits and equipment to the Exhibition grounds.

**15.2.** The Exhibitor shall give to the Organizer the name of the people (not more than 2) who will be responsible for receiving his collection and handing it over for safeguarding of which he shall inform the Organizer in writing before 01.09.2008.

**15.3.** The amplification of terms of participation is possible on a bilateral basis.

**Contact phone: +7 (495) 517-66-42**

**Fax/phone: +7 (495) 417-67-65**

**E-mail: rosyuvelirexpo@mail.ru**

**Web-site: www.rosyuvelirexpo.ru**

**Contact person Ms. Aynura (Foreign Department Leader of ZAO «R.O.S.YUVELIREXPO»)**

## **16. ADDITIONAL INFORMATION**

**16.1.** For our foreign Exhibitors customs services are provided by our Official partner customs company «TBSS»

**Contact phone: +7-909-972-98-27; +7 (495)-223-29-86**

**E-mail: katia@tbss.ru**

**Contact person Ms. Katia**

**16.2.** Insurance services can be provided by Insurance company «BELOKAMENNAYA».

**Contact phone: + 7 (495) 730-51-71; 628-09-42 ; 628-34-06 ; 628-02-34**

**Fax: + 7 (495) 628-35-74**

**Address: 107031 Moscow, Dmitrovskiy per. 4/2**

**E-mail: [inform@belokam.ru](mailto:inform@belokam.ru)**

**16.3.** The service of accommodation in hotels, visa support for foreign citizens and also transport-excursion service can be provided by the official representative of the Organizer – “ODISSEYA” company.

**Tel: 495 234 15 99**

**Fax: 495 234 39 66**

**Address: 115419, Moscow, 2d Roshchinskiy proezd, 8, of.703**

**E-mail: [info@odisseyaco.ru](mailto:info@odisseyaco.ru)**

**G. Linok**

**General Director of**

**ZAO «R.O.S.YUVELIREXPO»**

## EXHIBITOR'S CONTRACT No. \_\_\_\_\_ " " \_\_\_\_\_ 2008

the 50-th MOSCOW INTERNATIONAL EXHIBITION OF JEWELLERY & WATCHES

# "YUVELIR-2008"

4-12 September 2008

Please, fill in and return two copies to  
ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO" before 01.06.08 to the following  
address:

Ivan Franco St., 48, 121351, Moscow, Russia  
Phone: 7 (495) 517-66-42  
Phone/fax: 7 (495) 417-67-65

Name of the company:		Name of the person responsible:	
Position:		Country:	
Address:			
City:	Phone:	Fax:	E-mail:

Accepting all the rules and clauses in "Terms of Participation", ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO" and the undersigned participating company have made the present agreement for the following

### 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Exhibitor orders, and ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO" provides:

<input type="checkbox"/> <b>equipped exhibition space</b> in pavilion No. _____ sq.m.	At the price	_____ EURO per sq.m.	TOTAL	_____ EURO
---	--------------	----------------------	-------	------------

<input type="checkbox"/> <b>non-equipped exhibition space</b> _____ sq.m.	At the price	_____ EURO per sq.m.	TOTAL	_____ EURO
---	--------------	----------------------	-------	------------

<input type="checkbox"/> <b>Visibility of the stand:</b>	<input type="checkbox"/> two-side	TOTAL	
view +10% <input type="checkbox"/> three-side view +15% <input type="checkbox"/> four-side view +20%			

(According to clause 3.11 "Terms of Participation")

<input type="checkbox"/> <b>right of collective participation</b> (1000 EURO for each extra participant: includes 2 accreditation cards, publishing information in catalogue and 1 copy of the Catalogue)	Number	_____ EURO
--	--------	------------

1. Name of the company ..... 2. Name of the company .....

<input type="checkbox"/> <b>Participation without a stand</b> (500 EURO includes 1 accreditation card and one copy of the Catalogue)	_____ EURO
---	------------

<input type="checkbox"/> <b>an extra accreditation card</b> (40 EURO for a piece)	Number	_____ EURO
--	--------	------------

<input type="checkbox"/> <b>Insurance</b> - 5 EURO per 1 sq.m	_____ EURO
---	------------

<input type="checkbox"/> <b>Registration fee</b>	500 EURO
--	----------

Note: All the prices include the value-added tax

TOTAL:

1.2. Construction of the stand according to the Exhibitor's individual design is carried out according to the plan of the stand submitted by the Exhibitor and his order for extra equipment. This shall be registered as a Supplement to the Exhibitor's Contract before **15.06.2008**

2. The undersigned company makes hereby its official legal application for participation in the Moscow International Exhibition of Jewellery & Watches "YUVELIR-2008" and also confirms the acceptance of "Instructions on Transportation and Customs Clearance of Exhibits going to the Exhibition", "The Terms of Participation", which cover everything else that is not foreseen in this Contract.

### 3. TERMS AND PROCEDURE OF PAYMENT:

- All services rendered under this Contract shall be paid for according to and in full conformity with the essential elements indicated in the invoices of ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO".
- In case the Exhibitor cancels his participation in the Exhibition the money he has remitted shall not be returned.
- Services under this Contract shall be rendered from 4 to 12 September 2008.

For and on behalf of ZAO "R.O.S.YUVELIREXPO"

For and on behalf of the EXHIBITOR

" " \_\_\_\_\_ 2008 Moscow  
Stamp

" " \_\_\_\_\_ 2008 Moscow  
Stamp

## 【添付資料 2】 「ユヴェリール（宝飾見本市）2007」 真珠関連の出展業者

※「ユヴェリール 2007」公式カタログより抜粋

1. 会社名 : Avrolex  
住所 : 129223, Moscow, prospect Mira, pavilion No.4(69)  
Tel : +7-495-974-71-61, 974-64-51, 234-50-38  
Fax : +7-495-974-71-61  
E-mail : crownsk@mail.ru

Wholesale of articles from gold with precious stones. And also jewelries from gold with big sapphires, rubies, emeralds and pearls (D from 15mm). Models are made in traditional Russian style. We invite you for cooperation.

2. 会社名 : Aurum  
住所 : Russia, Moscow, Blagoveshenskiy per., d.10, stroenie 2  
Tel/Fax : +7-495-783-64-06  
E-mail : uma@ssait.ru, nastya@ssait.ru

Company “Aurum”, being the exclusive representative in the Russian wide market of companies Golay (Switzerland)and Jeweler (Philippines) offers a choice of pearls the loose collected on the basic world plantations, and also pearl strands of the highest category 10-21 mm and unique products from Switzerland, Italy, Germany and Japan.

3. 会社名 : Noumea  
住所 : Moscow, Chongarskiy b-r, d.4, room2  
Tel/Fax : +7-495-661-21-01  
E-mail : info@noumea.ru  
URL : www.noumea.ru

Black pearls of Tahiti.

4. 会社名 : Petropak  
 住所 : Moscow, ul. Novokuznetskaya, d.30, stroenie 3  
 TEL : +7-495-545-76-18, 129-67-25  
 FAX : +7-495-129-67-25

Wholesale of pearl necklaces and loose halfdrilled pearls. Size from 3 up to 20mm. Various choice of Akoya, Tahiti and Southsea pearls at reasonable prices. Customs design are vellcomed wholesale of jewelry boxes and trays. Free delivery with Moscow.

5. 会社名 : Rus Gems (OOO "Rubin")  
 住所 : 117312 Moscow, ul. Gubkina, d.14, office 101  
 Tel : +7-495-748-35-54  
 Fax : +7-495-748-35-56  
 E-mail : sales@rusgems.ru

Wholesale delivery directly from Moscow stock and by order.  
 Calibrated semi-precious and synthetic cut stones Sea&fresh water pearls in various shapes, sizes, sizes and colors.  
 European macjine-cut cubic zirconium Cobochoons made of coral, turquoise and opal Mop in different shapes, sizes and colors Rough of semi-precious and synthetic stones. We guarantee best quality, prompt delivery, best prices and high-level service.

6. 会社名 : Selenium  
 住所 : Moscow, 1-st ul. Bukhvostova, d.12/11, tower 18., office 203  
 TEL : +7-495-962-10-77, 969-32-01  
 FAX : +7-495-962-10-77

Wholesale of jewelry items from pearls and corals, insets with pearls, jewelry packaging.

7. 会社名 : Scarn & Co.  
住所 : St-Petersburg, ul. Zastavskaya, d.33, office 424  
TEL/FAX : +7-812-388-92-35  
E-mail : skarn@yandex.ru  
  - Calibrated gut gemstones Fancy cut forms with concave sides from natural and synthetic raw material
  - Calibrated gut gemstones of the traditional forms from natural and synthetic raw material
  - Calibrated cabochons from natural raw material
  - Cultured sea pearls and fresh water pearls Free-of-charge delivery on territory of Russian Federation.
8. 会社名 : SU-AO OOO  
住所 : 127051 Moscow, 1-st Kolobovskiy per., stroenie 1, d.27/3  
TEL : +7-495-795-0901, 785-17-18  
FAX : +7-495-795-0902  
E-mail : su-ao@su-ao.com  
URL : www.su-ao.com  
  - Wholesale trade.
  - Boxes for packing the jewelry and watches, printing of the logo.
  - Japanese pearls beads.
  - Coral, white and black pearl jewelry.
  - Coral and pearls loose beads, cabochons, decorative items.
  - Bijouterie with corals, pearls, mother-of-pearl and different gem stones.
  - Delivery to different regions of Russian. Free delivery in Moscow.
  - Direct deliveries under the order
  - Guaranteed quality.
  - Flexible discount system.
9. 会社名 : Brama  
住所 : Moscow ul.smolinaya, d.12 off.3147  
TEL : +7-495-223-57-22  
FAX : +7-495-223-57-22



E-mail : vending2004@mail.ru

10. 会社名 : 「Grani」 Trade House  
住所 : 109390 Moscow, ul.lublinskaya d.18a  
TEL : +7-495-771-06-32, 8-915-290-63-17  
E-mail : tdgrani@yandex.ru
  
11. 会社名 : Master Klio  
住所 : 101000 Moscow, Kolpachinii per. d.6 str.5 pod.8A  
TEL/FAX : +7-495-799-56-59  
E-mail : mk925@mail.ru
  
12. 会社名 : 「Yuvelir Tsentr」 Trade House  
住所 : 350040 Krasnodar, ul.Tamanskaya 180  
TEL : +7-861-210-02-97, 210-13-19, 233-97-03  
Fax : +7-861-210-02-97  
E-mail : mk925@mail.ru